

**Flandria valitsuse ja eesti  
vabariigi valitsuse  
vaheline  
lioostööleping**

*J.*

**FLANDRIA VALITSUSE JA EESTI VABARIIGI VALITSUSE  
VAHELINE  
KOOSTÖÖLEPING**

FLANDRIA VALITSUS

ja

EESTI VABARIIGI VALITSUS,

edaspidi nimetatud kui Pooled,

taaskinnitades oma rahvaste vahelisi sõprus- ja koostöösidemeid, vastastikust usaldust ja muret vabaduse, demokraatia, õigluse ja solidaarsuse ühiste väärtuste pärast,

arvestades, et ajaloolised muutused on loonud võimaluse arendada ja kehtestada Euroopns Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni Hartal ja Helsingi Lõppakti ning Pariisi Harta uuest Euroopast printsiipidel õigustatud ning kestev rahu;

soovides kinnitada olemasolevat koostööd,

soovides seda koostööd laiendada selliste uute valdkondadega, mis on määratletud käesolevas lepingus ja kuuluvad nende spetsiifilisse pädevusalasse, selleks et aidata kaasa Flandria ja Eesti Vabariigi vaheliste tihedamate sidemete loomisele,

LEPPISID KOKKU ALLJÄRGNEVAS:

## ARTIKKEL 1.

Pooled süvendavad omavahelist koostööd majanduse, teaduse, tehnika, kultuuri, hariduse, sotsiaalpoliitika, elamupoliitika, keskkonna ja keskkonna planeerimise, infrastruktuuri, transpordi, põllumajanduse ja agrotööstuse, kutsehariduse ja tööhõive, turismi, elekterside ja massimeedia poliitika valdkonnas.

Nende eesmärkide saavutamiseks edendavad Pooled koostööd käesoleva Artikli punktis 1 toodud valdkondades tegutsevate asutuste ja ettevõtete vahel.

Pooled soodustavad kogemuste vahetust tehnika-, tehnoloogia- ja juhtimisalase oskustaberas vallas.

## ARTIKKEL 2.

Pooled kinnitavad oma soovi laiendada majandussidemeid Flandria ja Eesti Vabariigi vahel.

Pooled teevad koostööd eelkõige järgmistes valdkondades:

- Eesti majanduse ümberstruktureerimine,
- väike- ja keskmise suurusega ettevõtetele struktuuride arendamine,
- juhtimisprogrammide loomine Eesti ärijuhtidele;
- investeringute ligitõmbamine ja ühisettevõtete rajamine,
- tehnoloogia, oskus- ja juhtimisteabe ülekandmine,
- ärisidemete arendamine ning ettevõtete ja asutuste vahelise koostöö rajamine,
- haruprogrammid,
- kahepoolse kaubavahetuse laiendamine.

Sel eesmärgil soodustavad Pooled muuhulgas ka juhtide, õppejõudude ja lektorite vahetust, kcs on spetsialiseerunud väike- ja keskmise suurusega ettevõtetele struktuuride loomisele ning selliste ettevõtete juhtidele juhtimisprogrammide väljatöötamisele.

## ARTIKKEL 3.

Pooled ergutavad koostööd ja vahetusi avalik-õiguslike ja eraettevõtete vahel baas- ja rakendusteadusliku uurimistöö ning tehnoloogia arengu valdkonnas.

Pooled määravad regulaarsete ajavahemike järel kindlaks, millised nendes riikides tehtava baas- ja rakendusteadusliku uurimistöö sektorid vajavad arendamist eelisjärjekorras.

#### ARTIKKEL 4.

Pooled ergutavad koostööd ja vahetusi kultuurivaldkonnas ja sotsiaalalal. Eelkõige toetavad Pooled kultuuri arengut ja oma kultuuri teise Poole riigis propageerimist soodustavaid üritusi.

Lisaks sellele toetavad Pooled jätkuvalt vahetusi kunsti vallas ja aitavad kaasa oma ühise kultuuripärandi kaitsesele.

Samuti edendavad Pooled audio-visuaalsete vahendite vahetust.

Pooled toetavad ja edendavad koostööd turismi ja spordi alal. Selle eesmärginimel Pooled soodustavad ekspertide vahetust ja nad vahetavad turismpoliitika alaseid kogemusi ja informatsiooni.

Pooled otsivad tihedama koostöö vorme kultuurivaldkonna ja teiste käesolevas kokkuleppes nimetatud valdkondade vahel.

#### ARTIKKEL 5.

Pooled intensiivistavad koostöö ja vahetuste arengut alg- ja keskhariduse, ülikooli- ja kõrghariduse ning pideva täiendõppe vallas.

Pooled soodustavad õppejõudude ja üliõpilaste vahetust ja neile määratud väljaõppekursusi.

#### ARTIKKEL 6.

Niivõrd kui võrd need alad on Flandria Valitsuse pädevuses, teevad Pooled koostööd töö ja tööhõive vallas, eriti mis puudutab kutseõpet, töösuhteid ja sotsiaalset arutelu.

Pooled edendavad sotsiaaltöötajate ja sotsiaalsuhete ekspertide vahetusi.

#### ARTIKKEL 7.

Pooled teevad koostööd sotsiaalküsimustes, täpsemalt tervishoiu, sotsiaalhoolduse ja -teenuste vallas.

Erilist tähelepanu pööratakse meditsiinilisele hoolekandele ja ravile, tervisekaitsesele, puuetega inimeste integreerimisele ühiskonda, sotsiaalkindlustusele, -nõustamisele, -haridusele, -planeerimisele ja -programmeerimisele.

## ARTIKKEL 8.

Niivõrd kui võrd see on Flandria valitsuse pädevuses, ergutavad Pooled koostööd ja vahetusi keskkonnaplaneerimise (sealhulgas maakasutuse korraldamine), elamu- ja munitsipaalpoliitika, infrastruktuuri, transpordi ja elekterside vallas.

Pooled soodustavad teaduslik-tehniliste andmete vahetust ja tehnoloogia edastamist, eriti, mis puudutab keskkonna kaitset ja selle olukorra parandamist.

## ARTIKKEL 9.

Käesoleva kokkuleppega reguleeritavates valdkondades püüavad Pooled teha koostööd rahvusvaheliste organisatsioonide raames. Sel eesmärgil võivad nad edastada teineteisele informatsiooni oma seisukohtade kohta ja arutada ildisemalt vastavaid küsimusi.

Pooled teevad koostööd rahvusvaheliste organisatsioonide programmide raames oma pädevusalasse kuuluvates valdkondades, väljendades sellega oma tihedaid sõprus- ja partnerlussidemeid.

## ARTIKKEL 10.

Pidades silmas käesoleva kokkuleppe täitmist, loovad Pooled Flandria-Eesti Ühiskomitee. Ühiskomitee tuleb kokku vähemalt kord kahe aasta jooksul, vaheldumisi Brüsselis ja Tallinnas.

Ühiskomitee võib soovitada töögruppidele vahepealsete koosolekute pidamist tööprogrammide täitmise hindamiseks.

## ARTIKKEL 11.

Ühiskomiteed juhivad Poolte valitsuste poolt määratud ministrid või nende asemikud. Ühiskomiteel on järgmised ülesanded:

- a) koostöö arengu jälgimine ja tulemuste hindamine;
- b) prioriteetide kohandamine ja tegevussuundade määratlemine regulaarsete ajavahemike tagant;
- c) lähitulevikuks planeeritud programmide ja projektide läbivaatus ja heakskiitmine;
- d) käesolevast lepingust tulenevate programmide sobiva finantseerimise kontrollimine;
- e) kõigi käesoleva lepingu rakendamist, toimimist ja tõlgendamist puudutavate probleemide arutamine.

## ARTIKKEL 12.

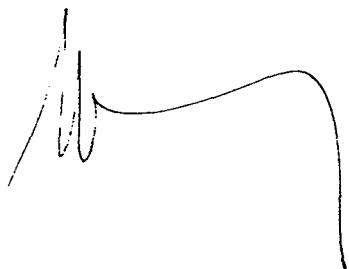
Käesolev kokkulepe jõustub päeval, mil Pooled on teineteisele kirjalikult teatanud käesoleva kokkuleppe jõustumiseks vajalike siseriiklike õiguslike nõuete täitmisest.

Käesolev kokkulepe jääb jõusse viieks (5) aastaks ja seejärel samaks perioodiks või perioodideks, kui kumbki Pooltest ei teata teisele Poolele aasta enne esialgse või mistahes järgneva perioodi lõppemist oma soovist käesolev kokkulepe lõpetada. Kokkulepe lõpeb aasta möödumisel arvates lõpetamissoovi sisaldava teate kättesaamisest teise Poole poolt.

Lõpetamise korral võtavad Pooled tarvitusele nõutavad meetmed, et tagada mistahes käesolevast kokkuleppest tuleneva ühisprojekti lõpuleviimine.

Koostatud Tallinnas 04. märtsil 1996 kahes originaaleksemplaris hollandi, eesti ja inglise keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdse jõuga. Vaidluste korral lähtutakse ingliskeelsest tekstist.

Flaami Valitsuse  
nimel



Eesti Vabariigi  
Valitsuse nimel

